



VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng

Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30

(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

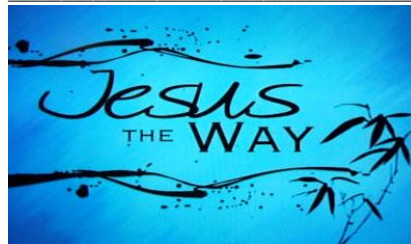
GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ

CHÚA LÀ CON ĐƯỜNG



Trong thời kỳ Chiến Tranh Lạnh giữa Liên xô và các nước Tây phương, có lần một nhà ngoại giao Nga giải thích với một nhà ngoại giao Anh về sự khác biệt giữa báo chí Anh và báo chí Nga như sau: “Giả sử anh và tôi chạy đua, và anh về trước thì báo chí của anh tường trình rằng: ‘Hôm qua đại sứ Xô viết và đại sứ Anh đã có cuộc chạy đua và đại sứ Anh thắng cuộc’, còn báo chí của nước tôi sẽ nói rằng: ‘Một cuộc chạy đua đã diễn ra ngày hôm qua giữa các nhà ngoại giao. Đại sứ Liên xô về nhì, còn Đại sứ Anh về trước người đến cuối cùng.’” Câu chuyện có tính cách tiểu lâm nói lên sự đối trá của chế độ cộng sản không muốn nhìn nhận sự thật.

Trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu đã trấn an các môn đệ khi Người sắp bước vào cuộc Thương khó. Trước khi từ giã các môn đệ, Chúa đã có những lời cáo biệt trong đó Ngài khuyên các ông đừng sợ hãi, vì Ngài ra đi chuẩn bị một chỗ cho họ, và Ngài sẽ trở lại để đem họ đi với Ngài. Trước viễn ảnh Chúa rời bỏ các môn đệ, tông đồ Tôma bày tỏ sự lo lắng của mọi người, đó là họ sẽ đi về đâu. Và Chúa đã cho các ông câu trả lời: “Thầy là Đường, là Sự Thật, và là Sự Sống”.

Chúa Giêsu là Đường bởi vì chỉ qua Chúa Giêsu chúng ta tiến đến sự gặp gỡ Chúa Cha, đạt được sự sống đời đời. Khác với những nhà hiền triết hoặc những vị sáng lập các tôn giáo khác, Chúa Giêsu không nói “Tôi có một con đường” nhưng “Ta là Đường”. Chỉ khi nào chúng ta hiệp nhất với Chúa Giêsu, chúng ta mới có thể đến Chúa Cha, như Chúa Giêsu từng nói: “Ta và Cha Ta là một” (Ga 10:30).

Chúa Giêsu là Sự Thật. Chúa Giêsu không chỉ nói sự thật, nhưng trọn vẹn sự thật chỉ có ở nơi Ngài mà thôi. Đối với các Kitô hữu, sự thật không phải là một hệ thống tư tưởng trừu tượng nhưng được hiện thân nơi chính Chúa Giêsu. Chúa Giêsu là sự thật về Thiên Chúa yêu thương cũng như Chúa Giêsu chính là sự thật về nhân loại. Tuy nhiên, sự thật của Thiên Chúa không thống trị bằng bạo lực nhưng bằng tình yêu tha thứ.

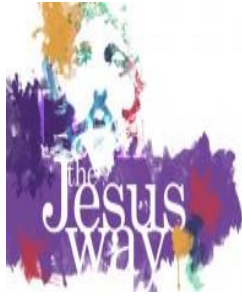
Chúa Giêsu là Sự Sống. Chúng ta hiện hữu là nhờ Chúa Giêsu. Sự sống của chúng ta là tặng phẩm của Chúa. Đó là lý do tại sao Giáo hội Công giáo dạy rằng sự sống là thánh thiêng từ lúc tượng thai trong lòng mẹ đến lúc chết tự nhiên mà không luật lệ hoặc quyền bính con người nào có thể tước đoạt được cả. Chúa Giêsu là Sự Sống và tất cả chúng ta đều có sự sống trong Người. Và do sự sống con người là từ chính Chúa nên con người có một phẩm giá cao quý mà không ai hoặc chính quyền nào quyền tước đoạt. Đó là lý do tại sao Giáo hội Công giáo mạnh mẽ lên tiếng và hoạt động cho việc bảo vệ sự sống của những thai nhi, người bệnh, người già, cũng như những nạn nhân của chiến tranh, nghèo đói và áp bức.

Chúa Giêsu đã chết, đã sống lại và đã về trời nhưng người Kitô hữu chúng ta không phải lo lắng bởi vì Chúa Thánh Thần đã đến với chúng ta để hướng dẫn chúng ta đi theo Chúa Giêsu và sống theo điều Chúa dạy trong mọi hoàn cảnh của cuộc sống. Chắc chắn rằng trong niềm tin, chúng ta biết được Chúa Thánh Thần luôn giúp chúng ta cảm nghiệm chính Chúa Giêsu là Đường, là Sự Thật và là Sự Sống của nhân loại.

Lm. Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- 18-5: Chúa Nhật 5 Mùa Phục Sinh Năm A
- 19-5: Thứ Hai trong Tuần 5 Mùa Phục Sinh
- 20-5: Thứ Ba, Lễ Thánh Benadino Sienna, Linh mục
- 21-5: Thứ Tư, Lễ Thánh Christopher Magallanes, Linh mục và Các Bạn Tử đạo
- 22-5: Thứ Năm, Lễ Thánh Rita Cascia, Nữ tu
- 23-5: Thứ Sáu, Tuần 5 Mùa Phục Sinh
- 24-5: Thứ Bảy, Tuần 5 Mùa Phục Sinh
- 25-5: Chúa Nhật 6 Mùa Phục Sinh Năm A



Thông Báo

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ FATIMA

- * Chúa nhật ngày 18/5/2014. Gia đình Chị Lan Vũ, 2931 Haymeadow, Carrollton, TX 75007. Điện thoại: (469) 212-6702.
- * Chúa nhật ngày 25/5/2014. Gia đình Anh Tony Nguyễn, 2114 Peters Colony Rd, Carrollton, TX 75007. Điện thoại (469) 438-6362.

SINH HOẠT TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ

- * Kể từ Chúa Nhật ngày 18/5 trở đi, sẽ không có Thánh lễ 12:30 PM cho đến khi Niên học mới 2014-2015 bắt đầu vào tháng 9.
- * Chúa Nhật ngày 18/5 - Ghi danh sớm (Pre-registration) cho Niên học 2014-2015 tại Văn phòng Trường Tôma Thiện. Lệ phí: \$120 cho Giáo lý & Việt ngữ; \$30 cho Thiếu Nhi Thánh Thể.

GHI DANH SINH HOẠT HÈ CỦA PHONG TRÀO THIẾU NHI THÁNH THỂ GIÁO XỨ

Trong Mùa Hè (kể từ Chúa nhật ngày 15/6 trở đi), các em nào ghi danh vào Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ tham dự Thánh Lễ lúc 11 AM và sinh hoạt từ 12:30 PM đến 3 PM. Mọi thắc mắc, xin liên lạc với Anh Antony Thanh Nguyễn ở số điện thoại (972) 322-0613 hoặc email antony.nguyen2@ipaper.com. Xin các Phụ huynh mau mắn gửi lại đơn xin gia nhập con em vào Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể cho những người điều hành tại hành lang Nhà thờ sau các Thánh lễ Chúa nhật.

CHÚC MỪNG CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH THÊM SỨC

Giáo xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu hân hoan chúc mừng các em được lãnh nhận Bí tích Thêm Sức bởi Đức Cha Douglas Deshotel, Giám mục Phụ tá Giáo phận Dallas, trong Thánh lễ 11 giờ sáng Chúa nhật ngày 18/5/2014. Nguyên xin Chúa Thánh Thần tiếp tục đổ tràn đầy ân sủng canh tân trong tâm hồn các em để các em mạnh bước trên con đường phục vụ Chúa và tha nhân.

1) Louis Alex Minh Mẫn Phạm	19) Catarina Kimberly Nguyen Tran
2) Joseph Alexander Trần	20) Mary Christina Ha Uyen Nguyen

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| 3) Joseph Andy Quang Bui | 21) Teresa Michelle Thuy My Tran |
| 4) Anna Angela Teresa Pagano | 22) Joseph Nhat Minh Chu |
| 5) Anna Anh Tu Nguyen | 23) Peter Paul Nguyen |
| 6) Maria Christy Anh Thi Nguyen | 24) Mary Lan Quynh Nguyen |
| 7) Theresa Cindy Thu Nguyen | 25) Joseph Ryan Cao Hoang Nguyen |
| 8) Anne Angela Nhi Nguyễn | 26) Dominic Simon Nguyen |
| 9) Joseph Danny Dinh Pham | 27) Theresa Tu Quynh Nguyen |
| 10) Joseph Don Anh Tran | 28) Anna Pham Hoang Thy |
| 11) Cecilia Elisabeth Pagano | 29) Joseph Tommy Tam Vu |
| 12) Madalena Emily Lan Tran | 30) Anna Lam My Trinh |
| 13) Francis Hieu Minh Nguyen | 31) Mary Tu Mi Saria Doan |
| 14) Michael Jacob Luu Phan | 32) Joseph Vincent Vinh Thanh Nguyen |
| 15) Joseph Jason Nguyen | 33) Anna Vivian Leigh Vu |
| 16) JB Jason Insixiangmay Pham | 34) Brandon Quang Duc Pham |
| 17) Theresa Josephine Kieu | 35) Christian Khiem Bao Banh |
| 18) Mary Kathy Pham | |

“ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA... TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA” - “OUR FAITH... OUR FUTURE”

Cuộc Gây Quỹ của Giáo phận Dallas “Đức Tin Của Chúng Ta... Tương Lai Của Chúng Ta” hiện đang được tiến hành tốt đẹp với sự tích cực đóng góp của nhiều gia đình. Cho đến nay số tiền hứa dâng cúng đã lên đến \$183, 450 tức 53% của chỉ tiêu \$335,000 mà Giáo phận đề ra cho Giáo xứ chúng ta. Những gia đình nào đã nhận được Phiếu Hứa Dâng Cúng (Pledge Card), xin vui lòng ghi số tiền hứa dâng cúng, cùng những chi tiết cần thiết và ký tên vào Phiếu, rồi bỏ vào phong bì màu xanh đã có sẵn địa chỉ và để vào giỏ xin tiền trong các Thánh lễ Chúa nhật hằng tuần, hoặc gửi thẳng cho Catholic Foundation. Nếu có gì thắc mắc liên quan đến việc điền Phiếu Hứa Dân Cúng, Quý Vị có thể liên lạc với Cha Giám quản ở số điện thoại (972) 242-8360.

Vì nhu cầu và lợi ích của Giáo phận và Giáo xứ, kính mong các Gia đình đóng góp rộng rãi cho chương trình này. Chân thành cảm ơn!

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

- ** Thứ Bảy 17/5
 - Lễ 5:30 PM: Gia đình Huyền Đạt Nguyễn
 - ** Chúa Nhật 18/5
 - Lễ 9 AM: Gia đình Quy Nguyễn
 - Lễ 11 AM: Các em Lớp Thêm Sức
 - ** Thứ Bảy 24/5
 - Lễ 5:30 PM: Gia đình Bé Tư Nguyễn
 - ** Chúa Nhật 25/5
 - Lễ 9 AM: Gia đình Đan Phạm
 - Lễ 11 AM: Gia đình Thanh Mien
- Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể

dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ, để kiếm người thay thế.

RAO HÔN PHỐI

* Rao lần 1: Anh Mai Hoàng Thiện Tâm, con Ông Mai Hồng Khanh và Bà Hoàng Thị Lại, sẽ kết hôn với Cô Lưu Thanh Ngọc, con Ông Lưu Ngọc Hùng và Bà Võ Thị Liên.

Ai biết đôi hôn phối này có ngăn trở gì xin vui lòng báo cho Cha Giám Quản biết.

CISTERCIAN PREPATORY SCHOOL'S 2014 SUMMER PROGRAM

Cistercian Preparatory School is accepting enrollment for Summer Program 2014. Enthusiastic boys will classes, sports, and

Tin Tức

HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC VIỆT NAM LÊN TIẾNG VỀ VIỆC TRUNG QUỐC ĐƯA DÀN KHOAN HD-981 VÀO VÙNG BIỂN ĐẶC QUYỀN CỦA VIỆT NAM

Hôm thứ Sáu ngày 9/5/2014, Đức Tổng Giám mục Phaolô Nguyễn Văn Đốc, Tổng Giám mục Tổng Giáo phận Sài Gòn kiêm Chủ tịch Hội đồng Giám mục Việt Nam, đã ra một bản tuyên bố về việc Trung Quốc đưa dàn khoan HD-981 và một lượng lớn tàu bè quân sự vào vùng biển đặc quyền và thềm lục địa Việt Nam. Trong bản tuyên bố, Đức Cha Chủ tịch kêu gọi các giáo phận tổ chức một ngày cầu nguyện cho quê hương cũng như sám hối và giảm chi tiêu để giúp đỡ các ngư dân và binh lính Việt Nam là nạn nhân của các cuộc tấn công của tàu Trung Quốc. Ngoài ra, trong bản tuyên bố, Đức Cha Phaolô cũng kêu gọi chính phủ Việt Nam hãy có lập trường kiên định trong việc đối phó với dã tâm của bá quyền Trung Quốc bởi vì những thoả ước mà chính phủ và Đảng Cộng sản Việt Nam đã ký kết với chính phủ và Đảng Cộng sản Trung Quốc chỉ đưa đất nước vào tình trạng lâm nguy mà thôi.

“LỄ ĐEN” THỜ SATAN DỰ TRỪ TỔ CHỨC TRONG KHUÔN VIÊN ĐẠI HỌC HARVARD ĐÃ BỊ HỦY BỎ

Kế hoạch tổ chức một “Lễ Đen” (Black Mass) thờ Satan vào tối ngày 12 tháng 5 trong khuôn viên Đại học Harvard của Mỹ do một nhóm sinh viên khởi xướng đã bị hủy bỏ sau khi Toà Giám mục Boston, những vị lãnh đạo các tôn giáo, nhiều người trong ban giảng huấn và các sinh viên cũng như Hội Cựu Sinh viên của Trường kịch liệt phản đối việc làm này. Trong khi đó, ước chừng có đến hai ngàn người Công giáo và không Công giáo đã tụ

campus all in a Catholic environment. Classes and sports are taught by Cistercian faculty and coaches. Rec Camp includes Mass twice a week. Please visit www.cistercian.org for more information.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 11 tháng 5, 2014 đã nhận được \$6,037 (gồm \$5,007 trong bì thư và ngoài bì thư \$941 tiền dâng cúng của các em là \$89). Quỹ Xây Dựng Hội Trường đã nhận được \$735. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

JESUS

THE WAY - TRUTH - LIFE

(Ps 118:22): ‘The Lord is the living stone, rejected by men, but chosen by God’, to become the ‘keystone’ of God’s work. This stone is proving a ‘stumbling block’ to unbelievers; but it is precious to God; and those who are believers recognise in him the realisation of Israel’s hopes. Peter sums up these hopes in a series of biblical allusions. The Lord’s promise to Moses on Sinai – ‘Out of all peoples, you shall be my personal possession. For me you shall be a kingdom of priests, a holy nation’ (Exod 19) – has now been fulfilled. United in the Risen Lord, believers are ‘a chosen race, a royal priesthood’ offering ‘the spiritual sacrifices which Jesus Christ has made acceptable to God’.

It is good to nourish our faith and hope in this way, from the long biblical tradition of God’s dealings with his people. The gospel of John, however, brings us a presentation of what the Saviour can mean for us in a different key. The great disciple of Jesus who inspired the deep meditations of this gospel appeals to themes that speak to the common experience of humanity. In today’s gospel (Jn 14:1-12) we meet several of such themes. As we ponder them, we should recall that the Saviour is portrayed in the fourth gospel, bathed, as it were, in a subtle light that is the expression of his risen glory.

What ‘way’ should our personal journey take us, if we are to avoid life’s frustrations and disappointments? – Jesus assures us that ‘in him’ our journey will lead to authentic life – ‘I am the Way’. In a world filled with the voices of false hope and self-indulgence, where are we to find ‘truth’, a truth that we can ‘see for ourselves’? – ‘I am the Truth. To have seen me is to have seen the Father’. Where shall we find the ‘place’ where a truly loving welcome brings an end to our seemingly endless wandering? – ‘I shall take you to my Father’s house’. And, in the end, what manner of ‘life’ may we look forward to? – Something that is beyond the imagining of the human heart, nothing less than sharing all things with God – ‘I am in the Father and the Father is in me’.

họp ở Viện Kỹ thuật Massachusetts (MIT) gần đó trước khi bắt đầu cuộc rước kiệu Thánh Thể đến Nhà thờ Công giáo Thánh Phaolô để làm một giờ cầu nguyện bày tỏ niềm tin vào Chúa Giêsu Thánh Thể. Trong số những người tham dự giờ cầu có Bà Drew Faust là Viện trưởng Đại học Harvard. Trước đó bà nói rằng bà sẽ tham dự Giờ Cầu Thánh Thể này để tái khẳng định sự tôn trọng đối với niềm tin Công giáo trong Đại học. Tuy vậy, nhiều người Công giáo đã phản đối việc Bà Faust cho phép nhóm này tổ chức “Lễ Đen” trong khuôn viên Đại học Harvard khi bà ngại biện là phải tôn trọng tự do ngôn luận, trong khi ai cũng biết rằng “Lễ Đen” thờ Satan là một hình thức phỉ báng niềm tin Công giáo vào Bí tích Thánh Thể.

WEEKLY MEDITATION

JESUS IS THE WAY

During the Easter Season, the Church seeks a greater appreciation of all that the Saviour’s Resurrection means for the human family. Christ’s Resurrection is far more than his coming back to life. It is nothing less than the final achievement of God’s work of creation. It is God’s intention that, ultimately, the whole human family, together with creation itself, shall be caught up in this great event. To help us find a fuller understanding of this truth, the gospel reading of the Easter liturgies have been taken from the treasures of John’s gospel. Today’s reading takes us to the heart of this gospel’s understanding of the Saviour and what he came to give the world.

The second reading, from the letter of Peter (1 Pt 2:4-9), serves as a splendid complement to our gospel reading. Peter describes the achievement of the Saviour in biblical terms – his words echo, no doubt, the first Christian preaching, as it presented the Risen Lord as the fulfilment of Old Testament hopes. Peter refers to a verse of the processional psalm we met last week

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUÂN-ANH TRẦN DDS

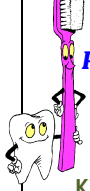
PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &
1st Saturday of each month 8am-2pm
12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HS HealthSource® Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Bác Sĩ GEORGE GARCÍA, D.C., A.T.,C.

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: **972-417-0651**

www.carrolltoninjury.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

***Đã dời về địa chỉ mới**

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses

NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD

Excel Dentistry

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville,

TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

CÁC LỚP TƯ VẤN VỀ SỨC KHỎE MIỄN PHÍ.

- ✓ Khám bệnh miễn phí theo phương pháp Đông Y ✓ Thử máu miễn phí
- ✓ Lớp dạy Tài-Chi "Yoga" khí Công-Thiên hoàn toàn miễn phí
- ✓ Có Bấm huyết và có việc làm full time or part time

Nếu ai cần sự giúp đỡ xin liên lạc 214-682-7683

LAW OFFICE & SOCIAL SERVICES

Nhận làm Các hồ sơ sau đây:

- ✓ Quốc tịch (tận nhà, miễn thi, thông dịch)
- ✓ Xin Tiền già - Tiền bệnh (SSA, SSI)
- ✓ Xin Obamacare MEDICARE, MEDICAID
- ✓ Bảo lãnh ✓ Thẻ xanh ✓ Thông dịch, ...
- ✓ Thủ tục xin con nuôi
- ☐ SBA LOAN, mượn tiền để kinh doanh, Clean up credit - Tranh chấp tin dụng, Khai Thuế, ...
- ☐ Kế toán cho các cơ sở, tiệm Nail

LIÊN LẠC: **CHERI CHUC NGUYEN**

Xin gọi lấy hẹn CELL: **214-717-7787**

3306 W. Walnut St. #509B (lầu 5 First National Bank Building, cross HIEP THAI).

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỶ LƯỜNG
972-904-2881 Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI

Hội Viên: Academy of General Dentistry • American Dental Association • Texas Dental Association



GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi

AESTHETIC PLUS

THE SMILE MAKEOVER

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GHÉP RĂNG

**DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN**

972-473-8880

www.aesthetic-plus.com

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

Nationwide Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

XE - NHÀ - SỨC KHỎE

NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI

OBAMACARE - GOVERNMENT SPONSORED HEALTH CARE

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:

1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006

Phone: **(972) 417-9988**

(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:

1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010

Phone: **(817) 460-8899**

(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

972-820-7294

- ☑ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- ☑ Chữa răng dùng tia Laser
- ☑ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☑ Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- ☑ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
- ☑ Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) **25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**

30% Off - cấgia đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006

Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

CẦN NGƯỜI:

Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ 1 bé 3 tháng vào tháng sáu ở Lewisville, Texas. Từ 7 giờ sáng tới 6 giờ chiều, thứ Hai tới thứ sáu. 940-704-1664



FARMERS

Huey(Hiếu) Nguyễn

Insurance Agent

469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com



SANG TIỆM NAIL:

Tiệm nằm giữa Coppell và Irving ✓ Tiệm đẹp ✓ 9 spas pedicure include 2 Mini spas, 6 nails tables ✓ security CAMARA system ✓ Income \$200.000/year ✓ Bán \$95.000

L/L: **972-827-8855**

**** NGHỈ CHỨA NHẬT ****

- ✓ Cần thợ kinh nghiệm Khô/Nước Pink & White và chân tay nước.

Bao lương tùy khả năng.

L/L cô Tuyết **214-738-7420** cell

972-899-6330 work

TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

LIC#31482

DAVID TRAN 214 783 2825

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com